

English

Français

Deutsch

Italiano

Español

English

Reference 5539

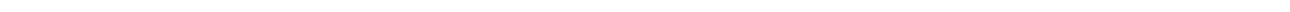
Caliber R TO 27 PS



*Manually wound wristwatch with minute repeater,
tourbillon, and subsidiary seconds.*

The reference 5539 was inspired by a legendary predecessor. It incorporates a minute repeater and a tourbillon in a white-gold officer's-style case with fascinating vintage looks.

The black enamel face, a paragon of sleek elegance, showcases applied Breguet numerals and has a subsidiary seconds dial at 6 o'clock.



The tourbillon

In the course of the 18th century, watchmakers discovered that the rate deviations of their movements were, in the final analysis, caused by the tiny hairsprings which together with the balance constitute the oscillator of every timepiece. Since its center of gravity does not coincide with the geometric center of the spring, its regular breathing is negatively affected by the earth's pull in any orientation except horizontal. The tourbillon corrects this systemic "positional" error. This is done by integrating the balance and the escapement in a hinged cage that rotates about its axis once a minute. On this orbit, the slightly eccentric center of gravity of the hairspring revolves around the center of the cage every 60 seconds, so the positional error is automatically offset by progression, regardless of the orientation of the spring.

The minute repeater

On demand, the minute repeater strikes the hours, the quarter-hours, and then the minutes that have elapsed since the last quarter-hour. The first hammer strikes the hours on the low-pitched gong with one strike for each hour. Subsequently, each quarter-hour is sounded as an alternating double strike by two hammers on both the high- and low-pitched gongs. Finally, the second hammer strikes the high-pitched gong to count the number of minutes that have passed since the last quarter-hour. At 12:59, for instance, the melody consists of 12 low sounds, 3 double high/low sounds, and 14 high sounds (totaling the maximum of 32 strikes).

Indications, functions, and settings



HANDESETTING

- BEFORE YOU PERFORM ANY CORRECTIONS OR SETTINGS, WIND THE WATCH BY HAND (10 TURNS OF THE WINDING CROWN).
- PULL THE CROWN OUT [2].
- TURN THE HANDS IN EITHER DIRECTION.
- PUSH THE WINDING CROWN HOME AGAIN [1].

Minute repeater

The strike sequence of the minute repeater must be allowed to end completely before it is activated again.

Caution: Never actuate the winding crown as long as the repeater is working and for 30 seconds thereafter. Doing so could cause damage to the repeating mechanism which would not be covered by the warranty.

To activate the striking mechanism, push the slide (3) all the way up.

Now release it completely – do not pull it down!

Two small hammers will now strike the hours, quarter-hours, and minutes on two gongs of low and high pitch.

If the watch was set aside unwound for an extended period of time, the minute repeater might not indicate the correct time on the first try. This may happen if the oil is not evenly distributed but has no negative consequences. The striking mechanism will function correctly again within one or two hours after the watch has been rewound.

Recommendations

WATER RESISTANCE

Although your watch is equipped with a water-resistant crown, it is not protected at all against the ingress of moisture because of the slot for the minute repeater slide. Therefore, exercise care to ensure that liquid does not come into contact with your watch.

WINDING

When fully wound, your wristwatch has a power reserve of at least 40 hours. We recommend that you wind your watch at about the same time every day.

We advise you to wind the watch before you put it on. This way, you can avoid lateral pressure on the winding stem which, in the course of the years, could damage the stem tube. The same applies to handsetting. Please use your fingernails to pull the crown out and turn it gently between two fingertips.

Care and maintenance

SERVICE

We recommend that you have your watch serviced at least once every three to five years. For this purpose, we suggest you take it to an Authorized Patek Philippe Retailer who will send it to our Geneva manufacture, the only location authorized to service watches with minute repeaters. You can then be assured that your watch will be inspected and overhauled by a qualified master watchmaker at Patek Philippe headquarters in Geneva.

The master watchmaker will completely disassemble the movement and then inspect, clean, and lubricate all the individual parts prior to reassembly. All functions of the watch will also be tested in detail and the escapement regulated if necessary. Finally, its rate accuracy will be monitored and precision-adjusted for a further period of at least two weeks.

The case and buckle will be polished as per your instructions and your watch will be returned to you in mint condition. The entire process may take several weeks because each watch must undergo a complete series of tests to fulfill the strict quality criteria of Patek Philippe.

If you have any questions regarding the maintenance of your watch, contact the Authorized Patek Philippe Retailer nearest you or our International Customer Service department in Geneva, or visit www.patek.com.

DYNAMOMETRIC WINDING CROWN

Make sure you wind the watch gently and uniformly. If you proceed too vigorously, you could damage the movement and break parts, especially toward the end of the winding process. To reduce this risk,

Patek Philippe has equipped some of its manually wound watches, including the reference 5539, with a dynamometric crown. This patented Patek Philippe innovation prevents damage to the winding mechanism when the mainspring is fully tensioned. When you hear a succession of soft clicks, this indicates that the watch is now wound. The clicking sounds are normal and simply tell you that further winding is unnecessary.

CHANGING THE CASE BACK

Your watch comes with a sapphire-crystal case back and a separate solid precious metal back. Only qualified master watchmakers at the Patek Philippe workshops in Geneva are authorized to exchange the backs.

PATEK PHILIPPE SEAL

The Patek Philippe Seal is a global emblem of quality that applies to the completed and fully cased watch. It covers the movement, the case, the dial, the hands, the pushers, the straps and bracelets, the clasps, as well as all other components that contribute to the accuracy and aesthetic appeal of a watch. It takes technical, functional, and design-related aspects into account and also covers the visual appearance of the watch, its rate accuracy and dependability, as well as the quality of the customer service to which its owner is entitled. It encompasses the entire know-how and the unique facets that govern the development, production, and long-term maintenance of an exceptional timepiece.

Movement technical data



CALIBER:	R TO 27 PS
TOURBILLON:	ONE REVOLUTION PER MINUTE
DIAMETER:	28 MM
HEIGHT:	6.58 MM
NUMBER OF PARTS:	336
NUMBER OF JEWELS:	28
POWER RESERVE:	MIN. 40 HOURS - MAX. 48 HOURS
BALANCE:	GYROMAX®
FREQUENCY:	21,600 SEMI-OSCILLATIONS PER HOUR (3 Hz)
BALANCE SPRING:	BREGUET
HALLMARK :	PATEK PHILIPPE SEAL

Français

Référence 5539

Calibre R TO 27 PS



*Montre-bracelet répétition minutes. Tourbillon.
Petite aiguille de seconde, à remontage manuel.*

La référence 5539, héritière d'un modèle de légende, allie une répétition minutes et un tourbillon dans un boîtier « Officier » en or gris aux lignes pures soulignant son style vintage.

Le cadran en émail noir, modèle d'élégance et de sobriété, s'orne de chiffres Breguet appliqués et d'une petite seconde à 6 heures.



Le tourbillon

Au XVIII^e siècle, on découvrit que le petit ressort appelé «spiral» – qui forme avec le balancier l'organe réglant de la montre – était responsable d'une erreur de marche du mouvement. Le centre de gravité du ressort n'étant pas situé en son centre géométrique, l'attraction terrestre perturbe la régularité de ses oscillations chaque fois que la montre n'est pas en position horizontale. Le tourbillon permet de corriger ce phénomène. Pour ce faire, l'organe réglant et l'échappement sont logés dans une cage mobile qui tourne sur elle-même en 60 secondes. Au cours de cette rotation, le centre de gravité du spiral tourne aussi en une minute autour de l'axe, ce qui permet de compenser automatiquement les écarts de marche dus aux changements de position de la montre.

La répétition minutes

La répétition minutes sonne, sur demande, les heures, les quarts ainsi que les minutes écoulées depuis le dernier quart. Le premier marteau sonne les heures en frappant un coup par heure écoulée sur le timbre grave. La sonnerie des quarts est ensuite assurée par deux marteaux qui frappent alternativement sur le timbre aigu puis sur le timbre grave. Le deuxième marteau vient ensuite frapper, sur le timbre aigu, le nombre de minutes écoulées depuis le dernier quart.

12 coups graves, 3 doubles coups, 14 coups aigus : ainsi se fait entendre le son mélodieux de 12 heures, 59 minutes (totalisant le maximum de 32 coups).

Indicateurs, fonctions et corrections



RÉGLAGES

- EFFECTUEZ UN REMONTAGE MANUEL AVANT TOUTE CORRECTION OU MANIPULATION (10 TOURS DE COURONNE)
- TIREZ LA COURONNE DE REMONTOIR (2)
- RÉGLEZ L'HEURE VERS L'AVANT OU VERS L'ARRIÈRE
- REPOUSSEZ LA COURONNE DE REMONTOIR (1)

Répétition minutes

Veillez attendre que la répétition ait fini de sonner avant de l'actionner à nouveau.

Attention: veillez à ne manipuler en aucun cas la couronne de remontoir pendant le fonctionnement de la sonnerie, ainsi que pendant les 30 secondes suivantes. Vous risqueriez de causer au mécanisme de la sonnerie des dommages qui ne seraient pas couverts par la garantie.

Si vous désirez armer le mécanisme de sonnerie, poussez le verrou de déclenchement (3) vers le haut jusqu'à sa butée. Relâchez-le sans le maintenir ni accompagner son retour. Deux petits marteaux sonneront sur deux timbres, au son grave et aigu, les heures, les quarts et les minutes. Après un arrêt prolongé du mouvement, il se peut que la sonnerie n'indique pas l'heure juste. Il s'agit d'un phénomène normal sans conséquences, les huiles ayant pu figer certaines parties du mécanisme. La sonnerie fonctionnera à nouveau correctement au bout de quelques dizaines de minutes.

Recommandations

ÉTANCHÉITÉ

Même si votre montre est équipée d'une couronne étanche, le mécanisme du verrou de sonnerie ne permet aucune protection contre l'humidité.

Veillez donc à ce qu'aucun liquide n'entre en contact avec votre montre.

REMONTAGE

Complètement remontée, votre montre-bracelet bénéficie d'une réserve de marche de 40 heures minimum. Il est conseillé de la remonter chaque jour à la même heure. Il est préférable de remonter votre montre hors poignet, afin de ne pas exercer sur la couronne des pressions latérales, qui, répétées au fil des années, risqueraient d'endommager le tube de la couronne de remontoir. Il en est de même pour la mise à l'heure pour laquelle nous vous recommandons de n'utiliser que deux doigts et de faire levier avec l'ongle pour tirer la couronne de remontoir.

ENTRETIEN

Nous vous recommandons de faire entretenir votre montre au moins une fois tous les trois à cinq ans. Nous vous suggérons pour cela de la remettre à un agent agréé Patek Philippe qui se chargera de l'envoyer à Genève où sont exclusivement entretenues les montres à répétition minutes. Vous serez ainsi assuré que votre montre sera contrôlée par un maître horloger qualifié chez Patek Philippe, à Genève.

Le maître horloger démontera complètement le mouvement, nettoiera tous ses composants, le vérifiera et le lubrifiera lors de son remontage. Après avoir testé le bon fonctionnement de la montre et procédé, si nécessaire, au réglage de l'échappement, il gardera la montre au moins deux semaines supplémentaires afin d'en régler la marche.

Le boîtier et la boucle seront polis à votre convenance et votre montre vous sera retournée en parfait état. L'ensemble du service prendra plusieurs semaines, car il dépend de la procédure de tests complète établie pour répondre aux normes de qualité Patek Philippe.

Pour toute question concernant l'entretien de votre montre, vous pouvez prendre contact avec nos distributeurs, notre Service Clients International à Genève, ou consulter notre site internet www.patek.com.

COURONNE DYNAMOMÉTRIQUE

Veillez à effectuer le remontage de manière douce et régulière. Un remontage trop brusque, particulièrement en fin de parcours, risquerait d'endommager le mouvement de votre montre, voire de briser l'un des composants.

Pour éviter cet inconvénient, Patek Philippe a équipé certains de ses modèles à remontage manuel – dont la référence 5539 – d'une couronne dynamométrique. Cette innovation technique, brevetée par Patek Philippe permet d'éviter, en fin de remontage, tout risque d'endommagement ou de rupture du système de remontage. Ainsi, lorsque le remontage de votre montre sera terminé, vous entendrez une succession de petits « clics », qui vous indiqueront que la montre est complètement remontée. Ce bruit est donc normal et vous indique clairement jusqu'où vous pouvez remonter votre montre.

CHANGEMENT DU FOND

Votre montre est livrée avec un fond en verre saphir et un fond plein interchangeable. Seul un maître horloger qualifié chez Patek Philippe à Genève peut effectuer cette opération de changement.

POINÇON PATEK PHILIPPE

Label de qualité globale, le Poinçon Patek Philippe s'applique à l'ensemble de la montre finie, en englobant à la fois le mouvement, le boîtier, le cadran, les aiguilles, les poussoirs, les bracelets, les fermoirs, ainsi que tous les autres éléments concourant à la bonne marche ou à l'esthétique d'un garde-temps. Couvrant à la fois les aspects techniques, fonctionnels et esthétiques, il ne met pas seulement en valeur la bienfaisance de la montre, mais aussi sa précision, sa fiabilité, ainsi que la qualité du service. Il intègre par là même tous les savoir-faire et signes distinctifs liés à la conception, à la fabrication et à l'entretien à long terme d'un garde-temps d'exception.

Caractéristiques techniques du mouvement



CALIBRE:	R TO 27 PS
TOURBILLON:	UNE ROTATION PAR MINUTE
DIAMÈTRE:	28 MM
ÉPAISSEUR:	6.58 MM
NOMBRE DE COMPOSANTS:	336
NOMBRE DE RUBIS:	28
RÉSERVE DE MARCHÉ:	40 HEURES MIN. - 48 HEURES MAX.
BALANCIER:	GYROMAX®
FRÉQUENCE:	21 600 ALTERNANCES PAR HEURE (3Hz)
SPIRAL:	BREGUET
SIGNE DISTINCTIF :	POINÇON PATEK PHILIPPE

Deutsch

Referenz 5539

Kaliber R TO 27 PS



*Armbanduhr mit Minutenrepetition. Tourbillon.
Kleiner Sekundenzeiger. Handaufzug.*

Die Referenz 5539 steht in der Tradition eines legendären Modells und vereint eine Minutenrepetition mit einem Tourbillon in einem Offiziersgehäuse aus Weißgold, dessen klare Linien das traditionelle Design betonen.

Das schwarze Emailzifferblatt, ein Vorbild für schlichte Eleganz, trägt aufgesetzte Breguet-Ziffern und eine kleine Sekunde bei 6 Uhr.

Das Tourbillon

Bereits im 18. Jahrhundert wurde erkannt, dass die Ursache eines Gangfehlers von Uhrwerken in der kleinen Spiralfeder zu suchen war, die zusammen mit der Unruh das Regelorgan der Uhr bildet. Da ihr Schwerpunkt nicht exakt im geometrischen Zentrum liegt, wird ihr regelmäßiges Schwingen außerhalb der horizontalen Lage durch die Schwerkraft negativ beeinflusst.

Das Tourbillon kann diesen „Lagenfehler“ korrigieren. Zu diesem Zweck werden die Unruh und die Hemmung in ein Drehgestell eingebaut, das sich einmal pro Minute um seine eigene Achse bewegt. Im Lauf dieser Rotation läuft auch der leicht exzentrische Schwerpunkt der Spirale alle 60 Sekunden einmal um das Zentrum des Drehgestell herum, wodurch der Lagenfehler in wechselnden Positionen automatisch ausgeglichen wird.

Die Minutenrepetition

Die Minutenrepetition lässt auf Wunsch die Stunden, Viertelstunden und die seit der letzten Viertelstunde verstrichenen Minuten erklingen. Dazu schlägt ein erstes Hämmerchen die Anzahl Stunden auf einer tiefen Tonfeder. Danach schlagen zwei Hämmerchen die Anzahl Viertelstunden durch je einen Doppelschlag auf der hohen und der tiefen Tonfeder. Zum Schluss lässt das zweite Hämmerchen die Anzahl der seit der letzten Viertelstunde verstrichenen Minuten auf der hohen Tonfeder ertönen.

12 tiefe Schläge, drei Doppelschläge hoch-tief, 14 hohe Schläge: So erklingt die Melodie der Uhrzeit 12 Uhr 59 Minuten (mit insgesamt 32 Schlägen).

Anzeigen, Funktionen und Einstellvorrichtungen



EINSTELLUNGEN

- ZIEHEN SIE VOR JEDER KORREKTUR ODER EINSTELLUNG DIE UHR VON HAND AUF (10 UMDREHUNGEN DER AUFZUGSKRONE).
- ZIEHEN SIE DIE AUFZUGSKRONE [2].
- DREHEN SIE DIE ZEIGER VOR- ODER RÜCKWÄRTS.
- DRÜCKEN SIE DIE AUFZUGSKRONE WIEDER ANS GEHÄUSE [1].

Minutenrepetition

Die Schlagsequenz der Minutenrepetition muss vollständig beendet sein, bevor diese erneut ausgelöst werden darf. **Achtung:** Betätigen Sie auf keinen Fall die Aufzugskrone, solange die Minutenrepetition die Zeit anschlägt sowie in den 30 darauf folgenden Sekunden. Andernfalls riskieren Sie eine Beschädigung des Schlagwerks, deren Behebung nicht durch die Garantie gedeckt ist. Um das Schlagwerk auszulösen, bewegen Sie den Schieber (3) bis zum Anschlag nach oben. Lassen Sie ihn vollständig los, ohne ihn nach unten zu ziehen. Jetzt schlagen zwei Hämmerchen auf einer hoch und einer tief gestimmten Tonfeder die Stunden, Viertelstunden und Minuten. Falls das Uhrwerk während längerer Zeit stehen geblieben ist, kann es vorkommen, dass das Läutwerk nicht die richtige Uhrzeit schlägt, weil sich das Öl an einigen Stellen des Mechanismus festgesetzt hat. Dies ist völlig normal und hat keine weiteren Folgen. Nach ein oder zwei Stunden wird das Schlagwerk wieder korrekt funktionieren.

Empfehlungen

WASSERDICHTHEIT

Auch wenn Ihre Uhr über eine wasserdichte Aufzugskrone verfügt, ist sie aufgrund des Gehäuseschlitzes für den Minutenrepetitionsschieber nicht gegen Feuchtigkeit geschützt. Geben Sie deshalb acht, dass Ihre Uhr keinesfalls mit Flüssigkeiten in Berührung kommt.

AUFZUG

Vollständig aufgezogen verfügt Ihre Armbanduhr über eine Gangreserve von mindestens 40 Stunden. Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr jeden Tag in etwa zur selben Tageszeit aufzuziehen.

Ziehen Sie Ihre Uhr auf, bevor Sie diese anlegen. Sie vermeiden dadurch seitlichen Druck auf die Aufzugswelle, der im Lauf der Jahre das Aufzugsrohr in Mitleidenschaft ziehen könnte.

Dasselbe gilt für das Stellen der Zeiger. Bitte drehen Sie die Krone zwischen zwei Fingerkuppen und benützen Sie die Fingernägel, um die Krone vom Gehäuse weg zu ziehen.

WARTUNG

Wir empfehlen Ihnen, Ihre Uhr mindestens alle drei bis fünf Jahre einer Revision unterziehen zu lassen. Bringen Sie Ihre Uhr hierfür zu einer offiziellen Patek Philippe-Verkaufsstelle, von wo sie in unsere Manufaktur nach Genf weitergeleitet wird, die als einzige für den Unterhalt von Uhren mit Minutenrepetition autorisiert ist. Sie erhalten dadurch die Gewähr, dass Ihre Uhr von einem Patek Philippe-Meisteruhrmacher in Genf kontrolliert und revidiert wird. Der Meisteruhrmacher wird das Uhrwerk vollständig zerlegen, alle Einzelteile reinigen, prüfen und sie sorgfältig ölen, bevor er sie wieder zusammensetzt. Nach einer eingehenden Prüfung aller Funktionen und einer eventuellen Regulierung der Hemmung kümmert er sich noch mindestens zwei Wochen lang um die Gangregulierung Ihrer Uhr. Gehäuse und Schließe werden nach Ihren Wünschen poliert, und Sie werden Ihre Uhr in makellosem Zustand zurück erhalten. Die ganze Revision kann mehrere Wochen dauern, da jede Uhr die kompletten Testreihen durchlaufen muss, um den hohen Qualitätsvorgaben von Patek Philippe zu genügen. Wenden Sie sich für allfällige Fragen bezüglich des Unterhalts Ihrer Uhr an die nächste offizielle Patek Philippe-Verkaufsstelle, an unseren internationalen Kundendienst in Genf oder besuchen Sie unsere Website im Internet unter www.patek.com

DYNAMOMETRISCHE AUFZUGSKRONE

Ziehen Sie die Uhr mit sanften und regelmäßigen Drehbewegungen der Krone auf. Ein zu kraftvolles Aufziehen könnte insbesondere gegen Ende des Aufzugsvorgangs das Uhrwerk beschädigen und zum Bruch einzelner Werksteile führen. Um dieses Risiko zu mindern, hat Patek Philippe

einige ihrer Handaufzugsuhr – darunter auch die Referenz 5539 – mit einer dynamometrischen Krone ausgestattet. Diese patentierte Patek Philippe Innovation verhindert gegen Ende des Aufzugsvorgangs die Gefahr einer Beschädigung durch Brechen der Aufzugsmechanik. Sie hören deshalb am Ende des Aufzugsvorgangs eine Reihe leiser Klick-Geräusche, die ihnen signalisieren, dass die Uhr vollständig aufgezogen ist. Diese Geräusche sind völlig normal und ein deutlich hörbarer Hinweis darauf, wie weit die Uhr aufzuziehen ist.

AUSTAUSCH DES GEHÄUSEBODENS

Ihre Uhr wird mit einem Saphirglasboden sowie einem austauschbaren Massivboden geliefert. Der Austausch der Gehäuseböden darf ausschließlich durch einen Meisteruhrmacher bei Patek Philippe in Genf erfolgen.

PATEK PHILIPPE SIEGEL

Das Patek Philippe Siegel ist ein umfassendes Gütezeichen und gilt für die ganze fertig gestellte Uhr mit Uhrwerk, Gehäuse, Zifferblatt, Zeigern, Drückern, Armbändern, Schließen sowie allen weiteren Elementen, die für den guten Gang und das Aussehen der Uhr besorgt sind. Es gilt für alle technischen, funktionalen und ästhetischen Aspekte und berücksichtigt nicht nur die kunstfertige Machart der Uhr, sondern auch ihre Ganggenauigkeit, ihre Zuverlässigkeit und die Qualität des Service. Gleichzeitig umfasst es auch das gesamte Können und die besonderen Fertigkeiten im Zusammenhang mit der Entwicklung, der Fertigung und der langfristigen Wartung des außergewöhnlichen Zeitmessers.

Technische Merkmale des Uhrwerks



KALIBER:	R TO 27 PS
TOURBILLON:	EINE UMDREHUNG PRO MINUTE
DURCHMESSER:	28 MM
HÖHE:	6,58 MM
ANZAHL EINZELTEILE:	336
ANZAHL RUBINE:	28
GANGRESERVE:	MIN. 40 STUNDEN - MAX. 48 STUNDEN
UNRUH:	GYROMAX®
FREQUENZ:	21.600 HALBSCHWINGUNGEN / STUNDE (3Hz)
SPIRALE:	BREGUET
BESONDERES MERKMAL :	PATEK PHILIPPE SIEGEL

Italiano

Referenza 5539

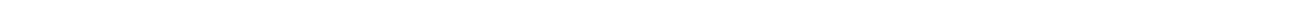
Calibro R TO 27 PS



*Orologio da polso a ripetizione minuti. Tourbillon.
Piccoli secondi, carica manuale.*

La referenza 5539, erede di un modello leggendario, unisce ripetizione minuti e tourbillon in una cassa « Officier » in oro bianco dalle linee pure che sottolineano il suo stile vintage.

Il quadrante in smalto nero, modello di eleganza e sobrietà, è completato da cifre Breguet applicate e di piccoli secondi a ore 6.



Il tourbillon

Nel XVIII secolo, si scoprì che la piccola molla denominata «spirale» - che assieme al bilanciere costituisce l'organo regolatore dell'orologio - era responsabile di un errore nella marcia del movimento. Il centro di gravità della molla infatti non si trova nel centro geometrico della molla stessa, pertanto l'attrazione gravitazionale terrestre perturba la regolarità delle sue oscillazioni ogni volta che l'orologio non è in posizione orizzontale.

Il tourbillon permette di correggere questo fenomeno. A questo scopo, l'organo regolatore e lo scappamento sono alloggiati in una gabbia girevole che ruota su se stessa nell'arco di 60 secondi. Durante questa rotazione anche il centro di gravità della spirale ruota in un minuto attorno al suo asse, compensando così automaticamente gli scarti di marcia dovuti ai cambiamenti di posizione dell'orologio.

La ripetizione minuti

La ripetizione minuti suona a richiesta le ore, i quarti ed anche i minuti trascorsi dopo l'ultimo quarto. Il primo martelletto suona le ore con un rintocco su un tono grave per ogni ora trascorsa. La suoneria dei quarti viene poi eseguita da due martelletti che percuotono alternativamente il timbro acuto e quello grave. Il secondo martelletto percuote poi il timbro acuto tante volte quanti sono i minuti trascorsi dopo l'ultimo quarto. Il maggior numero di questi melodiosi rintocchi (cioè 32) lo si ottiene azionando la suoneria alle ore 12 e 59 minuti: 12 rintocchi gravi per le ore, 3 doppi rintocchi gravi/acuti per i quarti e 14 rintocchi acuti per i minuti.

Indicatori, funzioni e correzioni



REGOLAZIONI

- PROCEDERE ALLA CARICA MANUALE DELL'OROLOGIO PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI CORREZIONE O MANIPOLAZIONE (10 GIRI DELLA CORONA).
- TIRARE IN FUORI LA CORONA DI CARICA (2)
- REGOLARE L'ORA IN SENSO ORARIO O ANTIORARIO.
- RIMETTERE LA CORONA DI CARICA NELLA SUA POSIZIONE CONTRO LA CASSA (1)

Ripetizione minuti

Si deve attendere che il meccanismo di ripetizione abbia terminato di suonare prima di azionarlo di nuovo. **Attenzione:** evitare di manipolare in qualsiasi modo la corona di carica durante il funzionamento della suoneria e durante i 30 secondi successivi. Si rischierebbe infatti di causare danni al meccanismo della suoneria, non coperti da garanzia.

Per caricare il meccanismo della suoneria, spingere il cursore di rilascio verso l'alto fino a fine corsa.

Rilasciarlo senza trattenerlo e non accompagnarlo nel suo percorso di ritorno. Due martelletti suoneranno, su due timbri, uno di tono grave e l'altro acuto, le ore, i quarti e i minuti.

Dopo un fermo prolungato del movimento, è possibile che la suoneria non indichi l'ora effettiva. Si tratta di un fenomeno normale senza conseguenze, dovuto agli oli di lubrificazione che possono aver influito su alcune parti del meccanismo. La suoneria funzionerà di nuovo correttamente nel giro di qualche decina di minuti.

Raccomandazioni

IMPERMEABILITÀ

Nonostante l'orologio sia munito di una corona a tenuta stagna, il meccanismo del cursore della suoneria non consente alcuna protezione contro l'umidità. Occorre quindi evitare che l'orologio entri in contatto con qualsiasi liquido.

CARICA DELL'OROLOGIO

A carica completa, il vostro orologio è dotato di una riserva di carica minima di 40 ore. Si consiglia di ricaricarlo ogni giorno alla stessa ora, preferibilmente non al polso, per non esercitare sulla corona pressioni laterali, che ripetute nel tempo rischierebbero di danneggiare il canotto della corona di carica. Analogamente si dica per la messa all'ora, per la quale vi raccomandiamo di usare solo due dita, facendo leva con l'unghia per estrarre la corona di carica.

MANUTENZIONE

Vi consigliamo di inviare l'orologio per una manutenzione ogni tre / cinque anni. A tale scopo vi suggeriamo di affidarlo ad un rivenditore autorizzato Patek Philippe, che ne curerà l'inoltro a Ginevra, l'unico Centro attrezzato per la manutenzione degli orologi a ripetizione minuti. Avrete così la sicurezza che l'orologio venga controllato da un maestro orologiaio qualificato Patek Philippe, a Ginevra.

Il maestro orologiaio smonterà completamente il movimento, eseguirà la pulizia di tutti componenti, lo verificherà e lo lubrificherà in corso di montaggio. Dopo aver controllato il buon funzionamento dell'orologio e proceduto se necessario alla regolazione dello scappamento, lo tratterà presso di sé almeno altre due settimane allo scopo di regolarne la marcia.

La cassa e il fermaglio del cinturino verranno lucidati a dovere e l'orologio vi sarà restituito in perfetto stato. L'insieme del servizio durerà diverse settimane, in quanto dovrà essere sottoposto a tutte le procedure di controllo stabilite per rispondere alle norme di qualità Patek Philippe. Per qualsiasi informazione relativa alla manutenzione del vostro orologio potrete contattare i nostri distributori, il nostro Servizio Internazionale Clienti, oppure consultare il nostro sito internet www.patek.com.

LA CORONA DINAMOMETRICA

La carica deve essere effettuata delicatamente e in modo regolare. Una carica troppo brusca, specialmente a fine corsa, rischierebbe di danneggiare il movimento dell'orologio, rompendo uno dei suoi componenti. Per evitare questo inconveniente,

Patek Philippe ha dotato alcuni dei suoi modelli a carica manuale – tra i quali la referenza 5539 – di una corona dinamometrica. Questa innovazione tecnica, brevettata da Patek Philippe, consente di evitare a fine carica qualsiasi rischio di danneggiamento o di rottura del meccanismo di carica. Infatti, a carica terminata, sentirete una serie di piccoli « clic », che indicano che l'orologio è completamente carico. Questo rumore è quindi normale e segnala chiaramente fino a che punto si può caricare l'orologio.

SOSTITUZIONE DEL FONDO CASSA

L'orologio vi viene consegnato con un fondo cassa in cristallo di zaffiro ed un fondo pieno intercambiabili. La sostituzione può essere effettuata solamente da un maestro orologiaio qualificato Patek Philippe a Ginevra.

IL SIGILLO PATEK PHILIPPE

Marchio globale di qualità, il Sigillo Patek Philippe si applica all'orologio finito nel suo insieme, comprendendo il movimento, la cassa, il quadrante, le lancette, i pulsanti, i cinturini o bracciali, i fermagli, e tutti gli altri elementi che concorrono al buon funzionamento o all'estetica del segnatempo. Poiché il Sigillo copre gli aspetti tecnici, funzionali ed estetici, esso non soltanto garantisce una lavorazione a regola d'arte dell'orologio, ma anche la sua precisione, la sua affidabilità, nonché la qualità del servizio. Esso riassume tutti i savoir-faire ed i segni distintivi legati alla creazione, alla fabbricazione ed alla manutenzione di lungo periodo di un segnatempo d'eccezione.

Caratteristiche tecniche del movimento



CALIBRO:	R TO 27 PS
TOURBILLON:	UNA ROTAZIONE AL MINUTO
DIAMETRO:	28 MM
SPESSORE:	6.58 MM
NUMERO DI COMPONENTI:	336
NUMERO DI RUBINI:	28
RISERVA DI CARICA:	40 ORE MIN. - 48 ORE MAX.
BILANCIERE:	GYROMAX®
FREQUENZA:	21 600 ALTERNANZE / ORA (3 HZ)
SPIRALE:	BREGUET
SEGNO DISTINTIVO :	SIGILLO PATEK PHILIPPE

Español

Referencia 5539

Calibre R TO 27 PS



*Reloj de pulsera con repetición de minutos. Tourbillon.
Pequeña aguja de segundos, de cuerda manual*

La referencia 5539, herencia de un modelo legendario, alía una repetición de minutos y un tourbillon dentro de una caja « Officier » en oro gris de líneas puras subrayando du estilo vintage.

La esfera de esmalte negro, símbolo de elegancia y sobriedad, se adorna con cifras aplicadas Breguet y un pequeño segundero a las 6h.

El tourbillon

En el siglo XVIII, se descubrió que el pequeño muelle llamado «espiral» - que forma con el volante, el órgano regulador del reloj - era responsable de un error de marcha del movimiento. El centro de gravedad del muelle como no estar situado en su centro geométrico, la atracción terrestre perturba la regularidad de sus oscilaciones cada vez que el reloj no está en posición horizontal. El tourbillon permite corregir este fenómeno. Para ello, el órgano regulador y la rueda de escape están alojados en una jaula móvil que gira sobre sí misma en 60 segundos. Durante esta rotación, el centro de gravedad de la espiral gira también en un minuto sobre su eje, lo que permite compensar automáticamente las diferencias de marcha debidas a los cambios de posición del reloj.

La repetición de minutos

La repetición de minutos hace sonar, a petición, las horas, los cuartos así como los minutos transcurridos desde el último cuarto. El primer martillo hace sonar las horas dando un golpe por hora transcurrida en el timbre grave. La sonería de los cuartos está asegurada a continuación por dos martillos que golpean alternativamente el timbre agudo y el timbre grave. El segundo martillo golpea a continuación, en el timbre agudo, el número de minutos transcurridos desde el último cuarto.

12 golpes graves, 3 dobles golpes, 14 golpes agudos: de este modo, se puede oír el sonido melodioso de las 12 horas y 59 minutos (totalizando el máximo de 32 golpes).

Indicadores, funciones y correcciones



AJUSTES

- DEBE DARLE CUERDA MANUALMENTE ANTES DE CUALQUIER CORRECCIÓN O MANIPULACIÓN (10 VUELTAS DE CORONA).
- EXTRAIGA LA CORONA (2)
- AJUSTE LA HORA HACIA ADELANTE O HACIA ATRÁS.
- APRIETE LA CORONA (1)

Repetición de minutos

Debe esperar a que la repetición haya terminado de sonar antes de accionarla de nuevo.

Atención: no debe manipular en ningún caso la corona durante el funcionamiento de la sonería, así como durante los siguientes 30 segundos. Podría causar en el mecanismo de la sonería daños que no serían cubiertos por la garantía.

Si desea armar el mecanismo de sonería, empuje el seguro de activación (3) hacia arriba hasta el tope.

Suéltelo sin sujetarlo ni acompañar su retorno.

Dos pequeños martillos sonarán bajo dos timbres, sonido grave y agudo, las horas, los cuartos y los minutos. Después de un paro prolongado del movimiento,

puede que la sonería no indique la hora justa. Se trata de un fenómeno normal sin consecuencias, los aceites han podido paralizar algunas partes del mecanismo. La sonería funcionará correctamente de nuevo al cabo de unos diez minutos.

Recomendaciones

ESTANQUEIDAD

Aunque su reloj esté provisto de una corona estanca, el mecanismo del gatillo de la sonería no contiene ninguna protección contra la humedad. Asegúrese de que ningún líquido entre en contacto con su reloj.

CUERDA

Con toda la cuerda armada, su reloj de pulsera cuenta con una reserva de marcha de 40 horas mínimo. Lo ideal es dar cuerda cada día a la misma hora. Se recomienda dar cuerda a su reloj, sin que esté en la muñeca, para no ejercer sobre la corona presiones laterales, las cuales, repetidas en el tiempo, podrían dañar el tubo de la corona. Incluso para la puesta en hora, recomendamos que utilice sólo dos dedos y haga palanca con la uña para extraer la corona.

MANTENIMIENTO

Le recomendamos que haga revisar su reloj al menos una vez cada 3 ó 5 años. Para este fin, le sugerimos que lo entregue a un distribuidor autorizado Patek Philippe que se encargará de enviarlo a Ginebra, donde se realiza exclusivamente el mantenimiento de los relojes con repetición de minutos. De este modo, tendrá la seguridad de que su reloj habrá estado en manos de un maestro relojero cualificado de Patek Philippe, en Ginebra. El maestro relojero desmontará completamente el movimiento, limpiará todos sus componentes, lo comprobará y lo engrasará cuando lo vuelva a montar. Después de haber probado el buen funcionamiento del reloj y procedido, si fuera necesario, al ajuste de la rueda de escape, se quedará todavía dos semanas más con el reloj para ajustar la marcha.

La caja y la hebilla se volverán a pulir bajo su petición y se le devolverá el reloj en perfecto estado. Todo el servicio tomará varias semanas, un tiempo necesario para poder realizar todas las pruebas, y así, responder a las normas de calidad Patek Philippe. Para cualquier pregunta referente al mantenimiento de su reloj, puede contactar con nuestros distribuidores, nuestro Servicio Internacional en Ginebra o consultar nuestra página web www.patek.com.

CORONA DINAMOMÉTRICA

La cuerda se debe dar de manera suave y regular. Si se da cuerda de una manera demasiado brusca, especialmente al final del recorrido, podría dañarse el movimiento del reloj, e incluso romper alguno de los componentes. Para evitar este inconveniente,

Patek Philippe ha equipado algunos de sus modelos de cuerda manual – como la referencia 5539 – con una corona dinamométrica. Esta innovación técnica, patentada por Patek Philippe permite evitar, al final de la cuerda manual, cualquier riesgo de daño o ruptura del sistema de cuerda. De este modo, cuando la cuerda de su reloj haya terminado, oírás una sucesión de pequeños «clics», que le avisarán de que la cuerda del reloj ha llegado a su tope. Por consiguiente, este ruido es normal y le indica claramente hasta dónde puede dar cuerda.

CAMBIO DEL FONDO

Su reloj se entrega con un fondo de cristal de zafiro y un fondo macizo intercambiables. Esta operación de cambio sólo la podrá realizar un maestro relojero cualificado de Patek Philippe en Ginebra.

SELLO PATEK PHILIPPE

Sello de calidad global, el sello Patek Philippe se aplica a todo el reloj acabado, englobando a la vez el movimiento, la caja, la esfera, las agujas, los pulsadores, las correas, los cierres, así como todos los otros elementos que contribuyen al buen funcionamiento o a la estética de un cronómetro, que cubren a la vez los aspectos técnicos, funcionales y estéticos, no destaca solamente la buena calidad del reloj, sino también su precisión, su fiabilidad, así como la calidad del servicio. Del mismo modo, integra todos los conocimientos y signos distintivos relacionados con el diseño, la fabricación y el mantenimiento a largo plazo de un cronómetro excepcional.

Características del movimiento



CALIBRE:	R TO 27 PS
TOURBILLON:	UNA ROTACIÓN POR MINUTO
DIÁMETRO:	28 MM
GROSOR:	6.58 MM
NÚMERO DE COMPONENTES:	336
NÚMERO DE RUBÍES:	28
RESERVA DE MARCHA:	40 HORAS MIN. - 48 HORAS MAX.
VOLANTE:	GYROMAX®
FRECUENCIA:	21.600 ALTERNANCIAS A LA HORA (3 HZ)
ESPIRAL:	BREGUET
SIGNO DISTINTIVO	SELLO PATEK PHILIPPE
